

# Crónica de los Cervantistas.

CÁDIZ, 23 DE ABRIL DE 1874.

ANIVERSARIO 258

DE LA

## MUERTE DE CERVANTES.

Ningun título universitario poseía Cervantes, y ninguna distincion más que la de su virtud, la de su talento y su valor le daba estimacion entre algunos, muy contados, de sus contemporáneos y amigos.

Si como Lope de Vega, como Calderon, como Quevedo, como Montalvan, como Mariana, como Tamayo de Vargas, como Saavedra Fajardo y otros escritores sus coetáneos, hubiese Cervantes ocupado puestos excelsos, embajadas, cátedras, u otras posiciones de esas á que el vulgo y aún la sociedad ilustrada dan más fama y crédito del que verdaderamente se merecen, otra hubiese sido su suerte y otra la estimacion, al ménos, en que los literatos de su época le hubieran tenido.

Pero Cervantes sólo contaba con el renombre que habia alcanzado en Lepanto como soldado, y con el crédito que habia logrado como escritor con su *Galatea*, *El Quijote* y las *Novelas*; y los que se creían doctos porque poseían un título de Doctor, y los que se creían nuevos Cicerones y Sénecas porque habian hilvanado cuatro discursos en latin, le tenían en ménos, le denigraban, desconocían el mérito de sus escritos, y aún osaban entregarle al ridículo.

¡Miserables y ruines, dignos sólo de ser anatematizados por los hombres instruidos!

Cervantes vivió despreciado, murió pobre,

y sólo consiguió un crédito literario respetable y universal muchos lustros despues de muerto; pero en cambio de tantos sinsabores consiguió la inmortalidad, y su nombre es hoy pronunciado con el mismo respeto que los de Homero y Virgilio por todos los pueblos ilustrados del mundo.

¿Qué pasa en tanto con vuestros nombres, miserables enemigos de Cervantes, magnates que le desdafiásteis, reyes que no supísteis premiar sus acciones, príncipes que no le comprendísteis, pretendidos sábios que le denigrásteis, ricos que le mirásteis como cosa vil, potentados que le dejásteis perecer en la miseria, escritores que le ultrajásteis, críticos que le olvidásteis, poetas que le pagásteis con envidia sus elogios, Zoilos desventurados que hasta más allá de la tumba le perseguísteis con vuestros sarcasmos y vuestras miserias? ¿Qué pasa en tanto con vuestros nombres, repetimos? Que ó son ignorados por vuestra mezquindad de talento, ó pasan desapercibidos por la escasa valía de vuestros escritos, ó no han llegado á alcanzar el alto predicamento de que disfrutaba el de Cervantes.

Si las enseñanzas de la historia han de importar y decir algo á la mayoría de las naciones y pueblos, siempre egoistas, falsos, incrédulos, positivistas, miserables, rutinarios, viles, metalizados, ignorantes; si el justo castigo dado por la generacion actual á los detractores de Cervantes puede hacer comprender á los críticos ruines, á los potentados pobres y á los escritores envidiosos é infatuados, que el talento, aunque no esté autorizado con vanos títulos académicos

siempre triunfa á la larga ó á la corta de todas las maquinaciones y perversidades; si el positivismo y la ruindad, la falsía y la presuncion, han de ser susceptibles alguna vez de experiencia, reflexiónese sobre lo anterior, y véase cómo triunfa siempre el talento positivo del aparente ingenio y cómo brilla siempre el mérito verdadero á través de todas las nieblas de raquíticos despreciables odios; y seamos todos, desde hoy en adelante, más justos con nuestros contemporáneos, sin dejarnos llevar de la pasión, ni de la bajeza, ni de medios indignos y reprobados para juzgar sus obras.

Y á Cervántes, al primer maestro que debe tener todo literato español, tributémosle en el aniversario 258 de su muerte el homenaje de nuestra admiración y entusiasmo: que si sus contemporáneos no supieron estimar su talento ni premiar sus virtudes, la posteridad, y sobre todo nuestra época, ha sabido premiar las unas y galardonar abundantemente el otro haciendo resonar su nombre y traducir sus obras en los más remotos y apartados pueblos de la tierra.

RAMON LEON MAINEZ.

Cádiz, 23 de Abril, 1874.

## ANIVERSARIO

## DE LA MUERTE DE CERVANTES

EN OTROS TIEMPOS Y AHORA.

Cada año que pasa, el aniversario de la muerte de Cervántes se verifica con mayor entusiasmo y ostentación, y en mayor número de poblaciones. Eso demuestra que la propaganda cervántica hecha por ilustres literatos, particularmente en estos últimos años, ha producido y produce abundantes y aún copiosísimos frutos.

Hubo un tiempo en que nadie se acordaba en España el día 23 de Abril de que en igual fecha de 1616 exhaló su postrer suspiro el más insigne, ingenioso y discreto escritor que nuestra patria ha producido. Merced á los desvelos de algunos hombres eminentes en letras y al estudio más detenido que se comenzó á hacer de las obras de Cervántes desde el último tercio del pasado siglo, algo

se adelantó, algo más se estimó á Cervántes que en los tiempos precedentes, alguna más veneración se tuvo á sus producciones y á su talento; pero ni esto satisfacía las exigencias de los admiradores de Cervántes, ni era ni parecía justo que el aniversario de la muerte de un escritor tan incomparable pasase desapercibido y completamente olvidado.

Por más que desde 1819 particularmente, y después de los doctos y luminosos escritos de D. Martin Fernandez de Navarrete, fueron más conocidos los episodios y actos de la vida del escritor alcalaino, el aniversario habia seguido transcurriendo sin que nadie de él se acordase. Un periódico de Zaragoza de 1835 daba cuenta de que el 23 de Abril algunos amigos de los buenos escritores se habian reunido en casa del Dr. Hernandez, leyéndose un discurso notable por el dueño de la casa, segun palabras textuales del papel citado, y varias poesías alusivas á la solemnidad. En 1841 verificóse tambien por una Sociedad particular, á excitación de un admirador de Cervántes, en Málaga. En Madrid se celebró tambien algunas veces en el transcurso del año 30 al 54.

Pero desde que en el año 58 empezó á publicar el Docto Mariano Droop sus inimitables Thebussianas, y á poner de manifiesto la apatía de España ante la actividad literaria de otras naciones; desde el momento en que demostró que Cervántes, genio universal, cuyas obras están traducidas en todos los idiomas de alguna importancia, tenia mayor nombre que todos los talentos y genios á quienes tanto se elogia en otras naciones, el entusiasmo por Cervántes acreció, y el aniversario fué celebrado con más esmero y más frecuencia.

Desde algunos años á esta parte acostumbra la Real Academia de la Lengua celebrar el aniversario, unas veces con misas rezadas de requiem, otras con funerales ostentosos y con oraciones fúnebres, no ménos inconvenientes al hablar de Cervántes, quien, de todo tuvo en nuestro pobre entender, ménos de ascético ni de santo; pero no recordamos que la Academia haya celebrado la referida fecha como debia de haberlo hecho: con una solemnidad anual literaria, con un certámen, ó con otro procedimiento análogo.

Afortunadamente la Academia ha queda-

do aislada ó casi aislada con su exclusivismo, y hoy, y desde algunos años, los numerosos pueblos, corporaciones, sociedades y particulares que conmemoran el aniversario así en España como fuera de ella, siguen el proceder más discreto, que es el de venerar á Cervántes con reuniones literarias y no con funciones de iglesia.

Así lo comprendieron los ilustres escritores que en 1869 se reunieron en el salón del Palacio de las Cortes de Madrid para tributar un recuerdo de veneración al autor de *El Quijote*, y quienes en el mismo año celebraron la referida fecha en Santander.

Los años 70 y 71 también se efectuó el aniversario en muchas poblaciones de importancia; pero cuando se ha celebrado por vez primera con verdadero esplendor fué en el año de 1872. Ya no fué sólo España: fueron también las capitales de muchas naciones extranjeras las que lo recordaron, y en aquel año nos gozamos y nos volvemos á gozar hoy en ver y haber visto tanto entusiasmo hacia Cervántes y tanto amor hacia su nombre.

Ya dejamos consignado en LA CRÓNICA DE LOS CERVANTISTAS entónces que confiábamos en que algún día no quedase pueblo en España donde fecha tan memorable no se celebrase. Parece que así se efectúa.

El año pasado fué más notable, si cabe, que el que le precedió. Madrid lo celebró en cinco círculos; Barcelona en su Academia de Buenas Letras; Zaragoza en una sociedad literaria; Sevilla en su Real Academia; Valladolid en su Municipio; Jerez de la Frontera en su Ayuntamiento y creó en dicho día una Biblioteca en tan importante ciudad andaluza; Gerona en su Círculo literario; Tarragona en el Círculo de obreros; Arévalo en casa del entusiasta cervantista Sr. Rodríguez; Valencia en su Ateneo y en el Paraninfo de la Universidad; Alcalá de Henares en su Corporación municipal, como consta por comunicación pasada al Director de LA CRÓNICA DE LOS CERVANTISTAS é inserta en dicha publicación; Cuenca en una sociedad literaria por invitación del ilustrado cervantista y Director de aquel Instituto D. Mariano Sánchez Almonacid; Vitoria en su Academia cervantista; Málaga en su Liceo; Toledo en su Diputación y bajo la presidencia literaria del insigne historiador y cervantista Sr. D. Antonio Mar-

tin Gamero; Santa Cruz de Tenerife en el Centro de lectura; y en fin, en otras muchas poblaciones así de España como del extranjero que no recordamos, en sociedades, casinos, corporaciones ó moradas de ilustres cervantistas.

No menor esplendor ha de tener este año la conmemoración del aniversario. *La Voz de Cádiz*, uno de los más sensatos y acreditados periódicos de la localidad, publicó el 23 de Marzo un artículo que han reproducido muchos periódicos de Madrid y de provincias, donde se da cuenta de muchas poblaciones en que se proyecta celebrar dicha fiesta. De los datos insertos en el referido periódico y de los que nosotros poseemos, se desprende que este año ha de verificarse el aniversario en Toledo, Madrid, Sevilla, Valencia, Lorca, Valladolid, Puerto-Príncipe, Santiago de Cuba, Zaragoza, Tarragona, Gerona, Santa Cruz de Tenerife, Valladolid, Vitoria, Alcalá de Henares, Esquivias, Alba de Tórmes, Burgo de Osma, Arévalo, Argamasilla de Alba, Catarroja, Málaga, Córdoba, Murcia (1), Soria y Cá-

(1) En el momento en que escribimos este artículo, llega á nuestro poder el diario *La Paz de Murcia*, correspondiente al día 9, en el que leemos con placer inmenso:

«*La Paz de Murcia* ofrece sus columnas en el núm. del 23 del actual, á los literatos de la provincia que gusten honrar la memoria de Cervántes. Hasta el día 20 recibiremos las composiciones, y rogamos no sean muy extensas.»

Este discreto proceder, que honra tanto y enaltece al Director y redactores del ilustrado colega murciano, debiera ser imitado en los años sucesivos por todos los colegas políticos de España y de sus posesiones. Resultaría así que el aniversario se conmemoraría en mayor número de poblaciones, y ya que no oficialmente (porque eso no será posible conseguirlo tal vez en España donde generalmente se ocupan los padres de la patria en cabildos y cuestiones personales), se iría dando, al ménos, sanción de fiesta nacional al aniversario, deseo que tienen todas las personas ilustradas de nuestra patria, y que abrigamos la esperanza de que algún día, tal vez no muy lejano, se llevará á completa realización.

Felicitemos, por lo mismo, al Sr. Director y redactores de *La Paz de Murcia*, por su oportuno pensamiento, y les rogamos que acepten nuestros pobres pero muy sinceros plácemes; y nuestra felicitación y nuestros plácemes son

diz. En este momento no recordamos más pueblos de España donde se proyecte celebrar el aniversario.

Los buenos hijos de España, residentes en el extranjero, no echarán en olvido la fecha, pues hay hasta ahora noticias de que la recordarán en Londres, Lisboa, París, Bruselas y Nueva-York.

Véase lo que respecto de esto ha dicho *La Voz de Cádiz* en el artículo ya mencionado: «Los españoles residentes en Londres podrán asistir el 23 de Abril á la velada literaria que se efectuará en casa del escritor sevillano D. Nicolás Díaz Benjumea, residente hoy en la capital de Inglaterra: los cervantistas españoles que actualmente viven en Lisboa, tributarán un recuerdo patriótico á Cervántes en la morada de D. Carlos Barroso, ilustrado literato portugués que profesa una predilección entusiasta al primero de nuestros escritores: en París se encarga de celebrar, como en los años anteriores, el aniversario, nuestro compatriota D. Manuel Cervántes Peredo: en Nueva-York conmemorará la colonia española, allí residente, dicha fecha en casa del ilustre español y Director de *El Cronista*, Sr. Ferrer de Couto: en Bruselas lo recordará, como el año anterior, el Sr. Losada, Director de *La Gaceta Internacional*, que en la capital de Bélgica se publica en castizo y elegante castellano: en otras importantes poblaciones del extranjero, por último, se verificará el aniversario.»

No sabemos si en esas poblaciones del extranjero que el articulista á que hacemos referencia omite, estará Méjico. Creemos que sí (aunque hasta la fecha en que escribimos no hemos recibido directamente noticias), pues ya hace dos años que la capital de aquella importante república viene celebrando el aniversario en el Conservatorio de Música.

Como se vé, el aniversario se ha de verificar este año con mayor esplendor que en

tanto más entusiastas, cuanto que contrasta tal conducta con la seguida por otros periódicos de Madrid y de provincias en los años anteriores, entre los que no faltó uno que sin acordarse para nada de Cervántes el 23 de Abril, estampó un artículo de variedades titulado *La Higuera*, si con buena ó con mala sombra, al discreto juicio de nuestros lectores lo dejamos.

los anteriores; pero aún está muy léjos del grado de perfección á que anhelamos patrióticamente que llegue. Nótese, sin embargo, que mientras más propaganda se haga, y más entusiasmo se despierte, por más que muchas veces se luche con la ignorancia ó con la apatía, mejores resultados y mas opimos frutos podremos y deberemos prometernos. No es el aniversario de Cervántes una fecha baladí para que sea pasada en silencio: es, por el contrario, una fecha que recuerda la muerte del más eminente escritor que ha producido España, quien en ese día empezó á vivir la vida de la posteridad, engrandeciéndola á su desagradecida patria y á sus contemporáneos, con el legado precioso, riquísimo, inestimable de sus obras.

El año que se consiga que el 23 de Abril no quede ni un periódico español que deje de dedicar un lugar preferente de sus columnas á conmemorar el aniversario; que todos los círculos literarios de España lo solemnicen; que no quede ni una Corporación municipal (en los pueblos donde de otro modo no pueda celebrarse) que lo efectúe, ó repartiendo limosnas á los pobres, ó creando escuelas de instrucción primaria; que las Cortes determinen que dicha fecha sea fiesta nacional; el año, en fin, que se logre verlo conmemorado en todas las ciudades de importancia del extranjero por los españoles allí residentes, y aún en los primeros círculos literarios y científicos de Méjico, Guatemala, Honduras, San Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Ecuador, Venezuela, Perú, Bolivia, Chile, Paraguay, Uruguay, Buenos Aires y demás antiguas posesiones de España en el nuevo mundo, donde se habla el sonoro y majestuoso idioma de Castilla y donde se lee *El Quijote* en la lengua en que se escribió, y no adulterado en imperfectas y viles traducciones; el año en que esto se realice, decimos, será el año primero en que el aniversario de la muerte de Cervántes se recuerde con el fausto, ostentación, suntuosidad, discreción y grandeza convenientes.

Ese año llegará, y presto, si nuestras esperanzas no nos engañan. La empresa es ardua, pero ni difícil ni mucho menos imposible. Todo dependerá de la propaganda que hagamos los admiradores de Cervántes. Sea esa propaganda activa, persistente, in-

cansable, y el éxito más completo coronará nuestros esfuerzos y premiará con creces nuestro generoso y desinteresado entusiasmo.

RAMON LEON MAINEZ.

Cádiz, 14 de Abril de 1874.

## EL ANIVERSARIO

DE

# LA MUERTE DE CERVANTES

EN CÁDIZ.

Si con esplendor y notable lucimiento se va á celebrar este año el aniversario de la muerte de Cervantes en las poblaciones que en el artículo anterior dejamos mencionadas, con no menor realce y entusiasmo va á efectuarse en Cádiz.

Creíase que se hubiese verificado en dos partes: en el Instituto y en el Ayuntamiento. Esta última Corporación, á pesar de tener redactado un favorable dictamen la Comisión de Instrucción pública, no ha resuelto nada todavía que sepamos. Los disturbios concejiles que trabajaron al anterior municipio desde los primeros días de este mes; las dimisiones de los regidores; la renuncia de muchos de los que formaban la Comisión de Instrucción pública; la entrada de una nueva Corporación, aunque con la presidencia del mismo señor alcalde anterior, y los nombramientos de nuevas comisiones que se siguieron necesariamente, han imposibilitado del todo por este año que el Excelentísimo Ayuntamiento haya conmemorado el aniversario, como se esperaba.

Confesamos con dolor, sin embargo, que mucha, que toda la culpa casi de que el aniversario no lo haya celebrado la popular Corporación la ha tenido el alcalde señor Cagigas, ó por exceso de delicadeza ó por sobra de temor. Con efecto, el señor alcalde dió cuenta de la carta que el Director de este periódico le remitió invitándole á conmemorar la fecha consabida; pero en vez de preguntar á la Corporación si se efectuaba, el señor alcalde dispuso que la comunicación pasara á la Comisión de Instrucción pública para que dictaminase. ¡Ni que fuera un em-

pleo de gran importancia lo que se pedía!! En cuestiones de patriotismo, como lo es la celebración del aniversario, no hay que andar con escrúpulos tan inoportunos. Ninguna corporación de á cuantas nos hemos dirigido y que celebraron el año anterior la solemnidad, tuvieron tales escrúpulos ni necesitaron de exámenes ni retardos. En una misma sesión se leyó la carta invitatoria y en una misma sesión se aprobó que se verificara el aniversario, nombrándose una Comisión especial para que preparase y dispusiese los trabajos. Del mismo modo pudiera y debiera haber procedido el señor Cagigas. Téngalo presente, por si otro año casualmente es alcalde, y se le dirige otra invitación.

Esto no quiere decir que Cádiz necesitara que su Ayuntamiento fuera el único que conmemorara el aniversario. Afortunadamente en Cádiz hay muchos Centros ilustradísimos, que veneran á Cervantes, y proyectaban celebrar la fecha á que nos referimos.

El Sr. D. Santiago Terán y Puyol, Director del colegio de San Clemente, y una de las personas más ilustradas de Cádiz, ya había pensado en celebrar el aniversario en su acreditado Establecimiento de enseñanza; pero su natural modestia le había prohibido en erigirse, como podía, en campeón de la fiesta.

El Director del Instituto, Sr. D. Vicente Rubio y Diaz, que tanto crédito tiene como escritor castizo é ilustrado, deferente en cuanto se le indicó la conveniencia de que el aniversario se efectuase en el local de la Dirección, tan adecuado y apropiado para el acto, concedió lo que se pedía; y aunque tuvo la amabilidad de figurar como vicepresidente en la comisión, no fué sino después de suplicarle repetidas veces que aceptase tal puesto, que tan merecido tenía por su talento y representación social.

Celebrada una reunión preparatoria el día 11, asistieron á ella los señores Flores Arenas, Rubio y Diaz, Alvarez-Espino, Terán y Puyol, Alcolea y Tegera, Moreno Espinosa y el autor de este artículo.

Habiendo explicado el Sr. D. Vicente Rubio el objeto de la reunión, que no era otro sino el de celebrar el aniversario de la muerte de Cervantes, y elegido por unanimidad presidente el señor Flores de Arenas, y ocupando el sitio de secretario quien esto escribe,

quedó acordado invitar á todos los cervantistas literatos de la localidad y de la provincia para que escribiesen algun trabajo y fuese leído en la solemnidad del 23.

El día 16 volvió á reunirse la Comision antedicha, cuyas invitaciones á los literatos decian lo siguiente:

«Cádiz 13 de Abril de 1874.

Sr. D.....

Muy señor nuestro: En nombre de Cervántes, de quien nos confesamos los más humildes admiradores, tenemos el honor de invitar á V. para que se digne preparar algun trabajo literario de su acreditada pluma con objeto de que sea leído en la reunion que, para celebrar el aniversario 258 de la muerte del autor de *El Quijote*, se ha de efectuar en Cádiz el próximo 23 de Abril.

Esperamos de su patriotismo y amor á las letras que accederá á nuestra súplica.

Se ofrecen de V. con la consideracion más atenta,

S. S. Q. B. S. M.

Francisco Flores Arenas, Presidente.—Vicente Rubio y Diaz, Vicepresidente.—José Franco de Terán.—Alfonso Moreno Espinosa.—Santiago Terán y Puyol.—Romualdo Alvarez-Espino.—José Alcolea y Tegera.—Ramon Leon Mainez, Secretario.»

Despues de haber dado cuenta en la sesion del 16 de los señores invitados que habian respondido afirmativamente, se comprendió que el éxito corresponderia con exceso á las esperanzas concebidas; pues al ménos diez ó doce literatos notables de la localidad leerian ó enviarian composiciones para ser leídas, alusivas á Cervántes.

Debemos mencionar especialmente la contestacion que dió el ilustrado literato y poeta dramático, Sr. D. Francisco Perez Echevarría, hoy Secretario del Gobierno civil de Cádiz, quien en atenta carta manifestó que seria para él una honra el asistir á la reunion, contribuyendo así con su óbolo literario—lo sabemos—al esplendor de la fiesta.

Tambien el Sr. Rodriguez y Rodriguez, se propone leer un discurso que versará sobre la primera edicion de *El Quijote* en Cádiz, en cuyo establecimiento tipográfico y por su cuenta, se está imprimiendo. Esto

dará bastante novedad al trabajo que nos ocupa.

La Prensa gaditana, tan amante de las buenas letras y de Cervántes, conmemorará por unanimidad dicho día.

En cuanto á las últimas noticias que dá la prensa local sobre la solemnidad que se prepara, reproducimos las siguientes líneas de *La Voz de Cádiz*:

«La celebracion del aniversario de la muerte de Cervántes en Cádiz, es un hecho. Ya se están repartiendo las invitaciones, de las que se nos ha dirigido una muy atenta, firmada como todas, por los señores que se han encargado de realizar los trabajos, cuyos respetables y autorizados nombres son los de los literatos cervantistas D. Francisco Flores Arenas, D. Vicente Rubio y Diaz, D. José Franco de Terán, D. Alfonso Moreno Espinosa, D. Ramon Leon Mainez, D. Santiago Terán y Puyol, D. Romualdo Alvarez-Espino y D. José Alcolea y Tegera. El crédito de que disfrutan tan distinguidos escritores en la república de las letras, es una indudable garantía del buen éxito que ha de tener la solemnidad.

Ésta se verificará la noche del 23 del actual en el salon de la Direccion del Instituto, local perfectamente elegido para que los cervantistas veneren la memoria del más insigne escritor de España, Miguel de Cervántes Saavedra. Ningun lugar más apropósito en Cádiz para conmemorar el aniversario que ese acreditadísimo Establecimiento de enseñanza. «A Cervántes deben de celebrarlo las letras mismas», como ha dicho muy oportunamente el ilustre cervantista Mariano Droop.

Hemos oido que tienen ya preparados trabajos literarios para leerlos los Sres. Flores Arenas, Rubio y Diaz, Terán y Puyol, Moreno Espinosa, Pongilioni, Franco de Terán, Mainez, Alvarez-Espino, Pereira, Búrgos, Vassallo, Oliveros y Moreno y algunos otros literatos de Cádiz y de la provincia.

El Sr. D. Francisco Perez Echevarría, Secretario del Gobierno civil de Cádiz y autor dramático de gran crédito, asistirá tambien á la reunion y leerá una poesia, expresamente escrita para el aniversario de Cervántes.

La referida fecha promete, pues, ser en Cádiz una verdadera solemnidad literaria, por lo que felicitamos á quienes trabajan incansablemente para que se realice.»

Nada nos resta que decir para dar una idea del entusiasmo que alienta á todos los literatos de Cádiz para honrar dignamente á Cervántes en el aniversario 258 de su fallecimiento.

RAMON LEON MAINEZ.

Cádiz, 16 de Abril de 1874.

## UN NUEVO RETRATO.

Se ha publicado un nuevo retrato de Cervántes, que, aunque no tiene ínfulas de figurar como exacto y verídico, es muy de esperar que alcance más crédito que los anteriores entre las personas ilustradas.

Lo ha mandado hacer el benemérito admirador de Cervántes, D. Mariano Rius y Llosellas, ilustre cervantista de Barcelona.

El retrato representa un anciano de agradable y dulce aspecto, y tan perfectamente de acuerdo con la pintura hecha por Cervántes, que creemos es el mejor que entre todos los apócrifos, y que tratan de pasar por reales, corren por las manos de todos.

Nuestra opinion sobre el particular es sabida. No creemos en ningún retrato que se nos ofrezca de Cervántes, como no se verificára con las mismas pruebas con que se presenta un milagro, si es que hay todavía quien crea en esas perturbaciones de la imaginación y de la alteración sensorial.

La Real Academia Española, el Sr. Asensio, el Sr. Avinareta y otros demasiado celosos admiradores de Cervántes, nos han engañado desventuradamente. El Sr. Rius nos da el retrato ideal de Cervántes más perfecto, más bello, más prudente, más discreto, más adecuado que puede imaginarse del autor de *El Quijote*; pero esto no basta. No queremos ni podemos admitir retratos apócrifos, aunque sean más exactos y más relativamente perfectos que los anteriores.

Para conmemorar, para venerar, para adorar á Cervántes como eminencia literaria no necesitamos afortunadamente su retrato: nos basta con sus obras.

No tributemos, pues, respeto, ni acatamiento, ni ménos veneración á un retrato convencional; que eso es ridículo, falso, risible y bajo.

¿Queremos hablar con franqueza? Pues digamos que todos los retratos de Cervántes deben quemarse y todos los bustos y todas las estatuas destruirse, porque todos son falsos y convencionales.

¿Queremos poseer el verdadero retrato de tan grande hombre? Pues copiemos al frente de todas las ediciones las palabras en que Cervántes se retrató moral, física é intelectualmente en el prólogo de sus *Novelas*; pongamos en cuadros de oro su biografía, si es posible, en todas partes donde haya personas de ilustración y de talento, y no dejemos de propagar que es una soberbia ridiculez estar venerando como su efigie á una que podrá ser lo mismo la aproximada semejanza de Cervántes que la caricatura de Juan Haldudo, de Pedro Gonzalez ó de algun pobre hombre ignorante y sandio, del siglo décimo séptimo.

RAMON LEON MAINEZ.

Cádiz, 18 de Abril de 1874.

## LA PRIMERA EDICION DE EL QUIJOTE EN CÁDIZ.

Los desdenes de los literatos madrileños, sus desprecios hácia todo lo que procede de provincias y su conducta por todo extremo reprensible, no han impedido que la primera edición de *El Quijote* en Cádiz se esté llevando á efecto, y con muy buen éxito por cierto.

En Madrid, donde la mayor parte de los literatos son Académicos, no se quiere favorecer una edición de *El Quijote*, donde se ponen de manifiesto los dislates de esa misma Academia, donde se reprenden sus mil y mil defectos, donde se patentizan sus variantes absurdas y sus alteraciones arbitrarias.

Pero entre todas las clases ilustradas de España y en muchas partes del extranjero, los esfuerzos que hacen el Sr. Rodriguez y el Sr. Mainez por popularizar *El Quijote*, son debidamente apreciados, y hoy podrá con-

tarse con cerca de 1.200 suscripciones á una obra tan importante y que con tanto esmero se hace.

El trabajo literario y tipográfico que cuesta la impresion no puede ser recompensado con ningún precio. El literato que dirige la edicion se ha impuesto un trabajo impropio, cual es el de repasar palabra por palabra la edicion príncipe con una de las que pasan por más correctas de la Academia, añadir, quitar, completar, hacer observaciones y variantes, escribir comentarios á la mayor parte de los capitulos, y ofrecer la biografía más extensa que sobre Cervantes se ha escrito hasta ahora. El impresor y editor, esmerándose en dar toda la perfeccion posible á su obra, no omite gasto de ningún género. La letra que lleva la primera edicion es nueva, y excelente el papel. Añádase á esto el precio baratísimo de los 4 tomos de la obra (12 rs.), y se comprenderá con cuánta razon tiene mucho éxito entre todas las personas instruidas.

A los que, impacientes por ver ya el primer tomo, nos escriben cartas y nos hacen observaciones, debemos decirles, que tanto en el literato como en el editor que hacen tan patriótica obra, hay más deseos que en nadie de terminar cuanto antes sus trabajos; pero tengan presente que ediciones tan acabadas como las de *El Quijote* que nos ocupa, no se concluyen y perfeccionan en pocos meses. Salga la edicion correcta, y toda aparente tardanza será indudablemente perdonada.

Una edicion que ha de llevar más extensa biografía que todas las anteriores; que ha de tener más de mil quinientas variantes; y que ha de poseer más de trescientas notas, no puede hacerse en el mismo tiempo que necesita un tomo de novelas de poco precio ó una obra de escasa importancia.

Baste saber que la referida edicion es la primera que se hace en Cádiz desde que se escribió *El Quijote*, y que será una gran honra para esta ciudad y para su Editor y Director, el que no sea desdeñada por los apreciadores de los buenos trabajos literarios.

*lá de Henares, and Carlo Emanuele, of Savoy, and his ass-colts*, y firma de Rawdon Brown se han publicado tres artículos en la Revista de Londres *The Athenaeum* (12 y 19 Abril y 3 Mayo, 1873). En ellos se trata de interpretar el sentido oculto de algunos pasajes de *El Quijote*, suponiendo alusiones al ministro Duque de Lerma y á los tres infantes hijos del Duque de Saboya Carlos Manuel Filiberto. Asimismo se pretende probar que el autor de *El Quijote* de Avellaneda, lo fué el alemán Gaspar Schoppe, protegido y pagado por el Duque de Lerma, que deseaba vengarse de Cervantes. En la citada Revista (12 Abril) se anuncia que Mr. Duffield y Mr. Watts, están ya haciendo la nueva version inglesa de *El Quijote* que empezará á publicarse antes de terminar el presente año, y que dará, por primera vez, á los lectores ingleses una verdadera idea de la obra inmortal de Cervantes.

Agradecemos mucho la cortesía que ha tenido en comunicarnos las anteriores noticias, el Señor Don Mariano Bosch y Arroyo, Jefe de Ingenieros en Madrid.

Ocupándose un docto literato cervantista en carta particular que conservamos con gran aprecio de la cuestion de los retratos, dice: «V. está en lo cierto: no hay ningún retrato verdadero, y hace V. bien en propagar que no debe darse crédito á ninguno. No hablemos del de la Academia, ni del de Avinareta, ni ménos del de Sevilla. El busto mandado hacer por Rius, en Barcelona, me gusta más. El de Sevilla (con perdon sea dicho) me parece un portero de la Vicaría eclesiástica, ó un capataz de hacienda de Lebrija. El de Barcelona es el tipo ideal que uno se figura, y como no hay retrato ó patron á que atenerse, el más bello es el mejor.» Estamos completamente de acuerdo con la opinion de nuestro ilustrado amigo.

El haber estado dedicado Don Ramon Leon Mainez, durante muchos meses á la Direccion de un diario político, y sus trabajos cervánticos para la edicion de *El Quijote* en Cádiz, han retardada por algun tiempo la publicacion de la

## NOTICIAS VARIAS.

Con el título de *Miguel de Cervantes, of Alca-*

CRÓNICA.